

5-23-1978

Interview no. 316

Inez Morales Agredo

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Inez Morales Agredo by Oscar J. Martinez, 1978, "Interview no. 316," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

UNIVERSITY OF TEXAS AT EL PASO
INSTITUTE OF ORAL HISTORY

INTERVIEWEE: Inez Morales Agredo (1962-)
INTERVIEWER: Oscar J. Martínez
PROJECT: _____
DATE OF INTERVIEW: 23 de mayo de 1978
TERMS OF USE: Sin restricción
TAPE NO.: 316
TRANSCRIPT NO.: 316
TRANSCRIBER: Sarah John y Virgilio Sánchez
DATE TRANSCRIBED: 1978

BIOGRAPHICAL SYNOPSIS OF INTERVIEWEE:

Jovencita colombiana deportada de Venezuela; edad, 16 años.

SUMMARY OF INTERVIEW:

Viaje con su madre a Venezuela; empleada como sirvienta, madre como lavandera; rutina en el trabajo; arresto; detención en las cárceles; deportación; intención de regresar a Venezuela sin documentos con otros colombianos a través de las montañas.

25 minutos; 15 páginas.

OM: Señorita, ¿qué edad tiene?

IM: Dieciséis.

OM: Dieciséis años. ¿Y Ud. nació en Barranca, Bermeja, Colombia?

IM: Sí, señor.

OM: ¿En qué año?

IM: El 23 de septiembre de 1962.

OM: ¿Y Ud. pasó su niñez allí?

IM: Sí, señor.

OM: ¿A qué se dedica su padre?

IM: Murió.

OM: ¿Y su madre?

IM: Trabaja en casa de familia.

OM: ¿Ud. fue a la escuela allí en su pueblo?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Hasta qué año estuvo?

IM: Hasta quinto.

OM: ¿A qué distancia está ese pueblo de aquí de Cúcuta?

IM: Tres horas.

OM: ¿Ud. empuñó trabajo allá en su pueblo?

IM: No.

OM: No. ¿Cómo fue que se fue a Venezuela?

IM: Fui porque quería trabajar y ayudar a mi mamá, ¿ve? Entonces me fui para Venezuela.

OM: ¿Y quién le informó de que en Venezuela se podía trabajar y ganar dinero, bastante dinero?

IM: Nadie.

OM: ¿Nadie?

IM: Nadie.

OM: ¿Ud. sola se dio cuenta?

IM: Sí.

OM: ¿Pero cómo se dio cuenta?

IM: Fue que nosotros quisimos irnos de Barranca, ¿ve? Mi mamá pensó que Venezuela quizá nos convenía, por muchos motivos, ¿ve? Entonces, nos fuimos allá.

OM: ¿Cuándo se fueron?

IM: Tengo como tres meses.

OM: Tiene como tres meses. Entonces, ¿Ud. y su mamá se fueron juntas?

IM: Sí.

OM: ¿Y pasaron por aquí por Cúcuta?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Cómo llegaron aquí? ¿En bus?

IM: En bus.

OM: Entonces, ¿cómo le hicieron para pasar la frontera?

IM: Pasamos por indocumentados; es decir, pasamos por Cabala.

OM: ¿Está cerca de aquí?

IM: Sí.

OM: ¿Sin ningún documento?

IM: Sin ningún documento.

OM: ¿Y cómo le hicieron para viajar?

IM: ¿Para viajar?

OM: Sí; digo, ¿agarraron un bus?

IM: Un bus.

OM: ¿Y traían bastante dinero para el viaje?

IM: Sí, señor.

OM: ¿A dónde pensaban ir? ¿Tenían un lugar fijo a donde iban?

IM: No.

OM: ¿No? Iban nada más...

IM: A aventurar.

OM: A aventurar.

IM: Llegamos a Milagro y entonces allí hicimos amistades, y nos dieron un empleo, y yo trabajé dos meses. Después a mi mamá le dieron una finca para que cuidara de encargada, y "hay" fue donde me cogieron.

OM: Así es que ¿cuánto tiempo estuvieron?

IM: Yo estuve nada más tres meses.

OM: Tres meses. ¿No fue difícil conseguir trabajo allí a donde fueron? ¿Cómo se llama el lugar?

IM: Milagro. No.

OM: No fue difícil.

IM: No.

OM: ¿Está cerca de la frontera ese lugar?

IM: No, señor.

OM: ¿Como a qué distancia queda?

IM: Como seis horas.

OM: Seis horas. ¿Qué clase de trabajo hacía Ud.?

IM: Cocinando.

OM: ¿Nada más cocinando?

IM: Nada más.

OM: ¿Y le gustaba ese trabajo? (Pausa) Dígame francamente si le gustaba. (Risa)

IM: Sí.

OM: ¿Ya había hecho ese trabajo antes?

IM: No, señor.

OM: ¿No? ¿Sabía cocinar o estaba aprendiendo?

IM: Sí, yo sé cocinar.

OM: Ya sabía cocinar de antemano. ¿Qué clase de familia era, con la que Ud. trabajaba? ¿Trabajaba en una casa?

IM: Sí. Ellos eran cristianos y eran muy buenos. Son buenos.

OM: Muy buenos. La trataban bien.

IM: Sí, señor.

OM: ¿Y le pagaban bien?

IM: Bueno, el sueldo no estaba bien. Estaba ganando 200 bolívares, pero estaba muy contenta, porque allí nos... a mi mamá le iban a dar un terreno y le iban a ayudar para que hiciera una casa para en compañía, criar animales, y lo que pudiera. Por eso estaba contenta.

OM: ¿Doscientos bolívares por mes?

IM: Sí, mensual.

OM: Y además de eso, Ud. vivía con ellos y le daban comida.

IM: Sí, señor.

OM: No tenía que pagar renta ni nada de eso.

IM: No.

OM: Así es que los doscientos los podía guardar.

IM: Sí, señor.

OM: Y su mamá, ¿a qué distancia trabajaba de donde estaba Ud.?

IM: Allí mismo.

OM: Ah, allí mismo. ¿Qué trabajo hacía su mamá?

IM: Lavar.

OM: Y a su mamá, ¿cuánto le pagaban?

IM: Dos bolívares por pantalón. Por pieza; ella lavaba por pieza.

OM: ¿En la casa le pagaban por pieza?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Esa es costumbre que tienen allí en Venezuela -- pagar por pieza?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Y cómo le salía de salario a ella?

IM: A veces 20 bolívares, según la ropa que le dieran.

OM: ¿Ella lavaba ropa para otra gente además de la gente de la casa?

IM: No, señor.

OM: Era pura ropa de la familia de la casa.

IM: Sí, señor.

OM: ¿Quién ganaba más, Ud. o ella?

IM: Ella.

OM: Le salía mejor. Entonces, ¿cómo fue que la detuvieron a Ud.?

IM: Como le digo, a mí mamá como después le dieron otra finca para que ella fuera encargada, yo estaba planchando cuando vinieron.

OM: ¿Vinieron a la casa?

IM: Sí.

OM: ¿Quién vino?

IM: Dos agentes pidiendo papeles, ¿ve? Así es que como no las tenía, pues me llevaron al otro día a las 6:00 para El Piñal, y allí me encerraron.

OM: ¿A qué hora llegaron?

IM: A las 6:00 de la tarde; y a las 6:00 de la mañana vinieron a buscarme aquí.

OM: ¿Le dijeron que se preparara, que se la llevaran?

IM: Sí, pero a contestar. Me dijeron a mí que éso no...que no me iban a encerrar ni nada porque estaba en una casa. Me engañaron, pues.

OM: Y estos agentes, ¿eran agentes de la policía?

IM: Sí, señor.

OM: No agentes de la guardia nacional, soldados.

IM: No.

OM: Eran policías.

IM: Policías.

OM: Entonces, ¿Ud. cómo se sintió cuando vinieron a hacerle esas preguntas, cuando le pidieron los documentos?

IM: Pues, a mí no me dio miedo ni nada porque, primero, yo estaba... Pues fue mi opinión, estaba segura que no me sacaban, porque el Sr. Morales me estaba haciendo la vuelta para los documentos en Venezuela, ¿ve?, para un permiso. Pero no, el perfecto allí no me preguntó nada, sino que dijo:

--Enciérrenla.

Allí en El Piñal duré media hora. Después me trasladaron a La Concordia, una casa que hay en San Cristóbal.

OM: ¿El Piñal era el pueblo donde estaba trabajando?

IM: No. El Piñal fue donde me llevaron detenida.

OM: ¿A qué distancia está del pueblo en donde estaba trabajando?

IM: Como media hora.

OM: Entonces, ¿la llevaron y la metieron en la cárcel?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Le hicieron preguntas antes de hacer eso?

IM: No, señor.

OM: Y al meterla a la cárcel, ¿Ud. cómo se sentía?

IM: Un poco herida.

OM: ¿Tenía miedo?

IM: Sí.

OM: ¿Y cómo la trataron?

IM: Bueno...opinión, mal, ¿ve? Son muy malos. Pero otro por las muchachas allí,

compañeras, muy bien. Pero éso le toca a uno comer si no tiene vasija en las manos; un desorden muy horrible que hay allí.

OM: ¿Los policías la maltrataron?

IM: No, señor.

OM: ¿La respetaron bien?

IM: Sí.

OM: ¿Cuánto tiempo estuvo en la cárcel, en ese lugar?

IM: Ocho días.

OM: Ocho días. ¿Y les daban bastante de comer?

IM: No, señor.

OM: ¿Qué es lo que comían?

IM: Sopa.

OM: ¿Nada más sopa?

IM: Nada más. El almuerzo nomás; una sola... No había ni cena ni comida.

OM: ¿Una sola comida al día?

IM: Sí, una sola.

OM: ¿Y nada más sopa?

IM: Nada más sopa.

OM: ¿Sopa de qué?

IM: De arroz. Nada de carne. Arroz, espageti, o...

OM: ¿Y de tomar? ¿Les daban algo?

IM: No.

OM: ¿Café?

IM: No.

OM: Nada de éso.

IM: Nada de éso.

OM: ¿Agua sí tenían?

IM: Sí, señor.

OM: Y las compañeras que estaban allí dentro, ¿eran también indocumentadas?

IM: No, señor. Eran venezolanas.

OM: ¿Y qué delitos habían cometido?

IM: Porque eran menor de edad y habían salido a las 12:00; las encontraron en la calle y las agarraron.

OM: ¿Eso es contra la ley?

IM: Sí.

OM: ¿Sí?

IM: Menor de edad, sí.

OM: ¿Menor de edad es menos de 18 años? ¿Esa es la ley?

IM: Ese es.

OM: Ud. cuando estaba trabajando, ¿qué hacía para divertirse?

IM: Nada.

OM: ¿Nada?

IM: No.

OM: ¿Cómo se pasaba las horas que tenía libres?

IM: Cuando ya estaba desocupada de allí, iba con mi mamá a ayudarla, lo que podía.

OM: No había televisión? ¿No veían televisión?

IM: No había luz.

OM: ¿No había luz?

IM: No.

OM: ¿La familia donde estaban trabajando era pobre?

IM: Es que es un barrio que no tiene luz.

OM: ¿Ud. tiene hermanos o hermanas?

IM: No, señor.

OM: Ud. es la única.

IM: La única.

OM: ¿Y su mamá se dio cuenta que la habían detenido?

IM: Sí, señor. No le digo que estaba planchando y estaba en la misma casa. Y hablaron con mi mamá.

OM: Bueno, ¿y ella tiene documentos?

IM: No, señor.

OM: ¿Y por qué no se la llevaron a ella?

IM: Porque era encargada de la finca.

OM: ¿Y qué dijo su mamá? ¿Qué les dijo a los oficales?

IM: No, como dijeron que no me iban a trasladar, pues mi mamá dijo:

--Vaya conteste la demanda.

Es como forma de demanda, pero...

OM: ¿Su mamá trató de sacarla de la cárcel?

IM: No, señor.

OM: ¿No la vio a su mamá durante el tiempo que estuvo en la cárcel?

IM: No.

OM: Entonces, duró en la cárcel ocho días, ¿verdad?

IM: Ocho días.

OM: Al sacarla de la cárcel, ¿a dónde la llevaron?

IM: A otra cárcel, la del... Ya aquí casi limitando casi acá.

OM: ¿A San Antonio?

IM: San Antonio.

OM: ¿Cuánto duró ese viaje?

IM: Dos horas.

OM: ¿En bus?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Y venía con otras personas?

IM: Sí.

OM: ¿Cuántos prisioneros venían, o prisioneras?

IM: Treinta y cinco.

OM: Treinta y cinco. ¿Y eran todas mujeres?

IM: Cuatro mujeres.

OM: Cuatro mujeres y el resto hombres.

IM: Sí.

OM: ¿Todos indocumentados?

IM: Todos.

OM: Entonces, ¿a dónde los llevaron? ¿A la cárcel de San Antonio?

IM: Sí.

OM: ¿Y cómo las trataron allí?

IM: Regular.

OM: ¿Mejor que en el otro lugar?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Les daban comida?

IM: /Sí/.

OM: ¿Más que en la otra cárcel?

IM: Sí, señor.

OM: Y a las mujeres, a Ud. particularmente, ¿la respetaban los agentes, los policías?

IM: Sí, señor.

OM: ¿No la maltrataban de ninguna manera?

IM: No.

OM: ¿Cuánto tiempo estuvo allí?

IM: Un día.

OM: ¿Nada más un día? ¿Pasó una noche allí?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Y había cama donde dormir?

IM: No, señor. Uno duerme en el suelo limpio, o pelado; pero las demás compañeras tenían cama y ya me ayudaron para dormir.

OM: Entonces le prestaron una.

IM: Sí, pero de la compañera.

OM: Y la compañera que le prestó cama, ¿dónde durmió ella?

IM: Ella tenía bastante. El esposo le... Ella vivía en Venezuela, pero también estaba en la cárcel por indocumentada. Entonces, el esposo, como es venezolano, le trajo colchones allí para que brindara a las compañeras.

OM: Ah, entiendo. Entonces, ¿la sacaron de allí? ¿Y a dónde la llevaron? ¿Para acá?

IM: Sí, señor. (Risa)

OM: ¿La trajeron hasta aquí? En un bus.

IM: Sí, señor.

OM: Señorita, ¿y Ud. sabía a dónde le iban a llevar? ¿Le habían dicho?

IM: Me habían dicho que para Cúcuta, pero no sabía para donde.

OM: ¿Ud. ya conocía Cúcuta?

IM: No, señor.

OM: ¿No? ¿No había estado aquí nunca?

IM: Sí estuve, pero cuando compré el tiquete para Venezuela.

OM: Nada más de pasada. Así es que no conocía.

IM: No.

OM: ¿Y conoce a alguna persona aquí en Cúcuta?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Familiares?

IM: No, señor.

OM: ¿Amigos?

IM: Amigos; amistades.

OM: ¿Y su mamá se dio cuenta que venía para acá Ud.?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Cómo se dio cuenta?

IM: Porque éso saben allá. Todos colombianos que los detienen, ya saben para donde los llevan. O es decir, ya sabemos que vamos para Colombia, que buscan su patria, se van otra vez para Venezuela.

OM: ¿Pero ella sabía que venía Ud. a Cúcuta?

IM: Sí, señor.

OM: Sí. ¿Cuándo llegó aquí?

IM: Hace ocho días.

OM: ¿Y ya se puso en contacto con su mamá?

IM: No, señor.

OM: ¿Desde cuándo no ha hablado con su mamá?

IM: Hace dieciséis días.

OM: ¿Ya le escribió?

IM: No, señor.

OM: Así es que Ud. piensa que su mamá sabe que está aquí en Cúcuta.

IM: Sí, señor.

OM: Pero no han tenido contacto.

IM: No.

OM: ¿Qué cree Ud. que su mamá está pensando? ¿Cree que está preocupada por Ud.?

IM: Sí, señor.

OM: Y ahora, ¿qué piensa hacer?

IM: Trabajar unos meses para irme otra vez para Venezuela.

OM: ¿Trabajar aquí en Cúcuta?

IM: Sí.

OM: ¿En qué va a trabajar?

IM: Oficio doméstico.

OM: ¿Y cómo se va a ir a Venezuela otra vez?

IM: Por las materas.

OM: ¿Las maderas?

IM: Materas.

OM: Perdone, no sé qué es eso.

X*: Trocha.

IM: Trocha.

OM: ¿Qué es trocha?

X: O sea, por medios estos, es un refugio, escondido.

OM: Los caminos verdes. ¿Pero no cree Ud. que va correr peligro, siendo tan joven, mujer? ¿Cómo le va a hacer? ¿Cómo piensa hacerle?

IM: Irme con unos compañeros, compañeras. Más o menos con compañeras.

OM: ¿Y ya conoce a algunas que quieren hacer lo mismo?

IM: Muchas.

OM: ¿Sí? Muchas. ¿Aquí en Cúcuta?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Y están Uds. en contacto?

IM: No, pero apenas les dije. Es decir, yo les dije que yo me iba dentro de un mes.

OM: ¿Y cuántas van a ser? ¿Cuántas piensa que van a ir en el grupo?

IM: Siete.

OM: Siete. ¿Cómo le van a hacer? ¿Por dónde van a pasar? ¿Hacia dónde van a ir?

IM: Yo voy hacia Milagro otra vez. Ellas van, unas a Caracas y otras a San Cristóbal.

OM: ¿Y cómo van a pasar esos lugares donde chequean la documentación?

IM: Por allí no.

* Intervención de investigador peruano presente durante la entrevista.

OM: Por allí no pasan.

IM: No, porque son materas; es decir, son montes que solo los colombianos los saben.

OM: ¿Uds. van a ir caminando?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Caminando?

IM: Caminando.

OM: Pero es muy larga distancia.

IM: Son seis días.

OM: ¿Seis días de camino?

IM: Sí, señor.

OM: ¿Ud. lo ha hecho antes?

IM: No, señor.

OM: ¿No le preocupa hacer éso? ¿No tiene miedo?

IM: No, señor.

OM: ¿No? (Pausa) ¿Hay alguna pregunta?

X: Sí. Ud. se ha puesto en contacto (dijiste que no) con sus compañeras, pero sí piensas ir acompañada.

IM: Sí, señor.

X: ¿Cómo más o menos piensas hacerlo?

IM: Es decir, luego que vengan los deportados, yo me voy con unas de ellas.

Son como siete. _____ estar quince días _____ venir otra vez.

X: Pero para éso, ¿más o menos vas a estar un mes.

IM: Claro.

X: Y dinero que ganas acá, ¿crees que te alcance para llegar hasta Milagro?

IM: Claro.

X: ¿Qué motivos le impulsan para ir la segunda vez?

IM: Porque está mi mamá allá.

X: Y aparte de éso, ¿hay otra cosa?

IM: Trabajar.

OM: ¿Qué clase de profesión quisiera Ud. hacer?

IM: Lo mismo.

OM: Trabajar en casa. ¿No piensa hacer otra clase de trabajo?

IM: No, señor.

OM: Le gusta el trabajo de casa.

IM: Sí, señor.

OM: ¿Cómo se dio cuenta Ud. de que se puede hacer este viaje por seis días para llegar al lugar donde Ud. quiere ir?

IM: Porque un amigo que está donde yo estaba me dijo que durábamos seis días.

OM: ¿Un colombiano que ya lo ha hecho?

IM: Sí, ya lo ha hecho. Y que uno llega a San Antonio. Si no tiene plata, allí pide comida...

OM: ¿En dónde?

IM: En San Antonio.

OM: Pero, ¿a quién le pide?

IM: A la gente venezolana; es decir, familiares. Son buenos, unos. Si no con bolívares, un cartón de leche y medio de pan. Con eso como. Y después cojo otra vez esos caminos para el monte hasta según a donde vaya a llegar. Son 6 días que yo llego hasta Milagro. Claro que ya cuando salga al Piñal, tengo que coger un bus, y allí me indica o me lleva allá, a donde voy a ir.

OM: ¿Hay alguna otra pregunta que quisieran hacer Uds.? ¿O alguna otra cosa, Señorita, que nos quisiera contar? ¿Algún incidente, alguna experiencia, que haya tenido, que no hemos discutido, algo relacionado con la deportación?
(Pausa) ¿No?

IM: No, señor.

OM: Bueno, pues, muchas gracias, y le deseamos mucha suerte.